



Pedro S. Eduardo



Dominico Dirksz

Cinco Empleado Cu Mas di Un Siglo di Servicio Ta Drenta Fila di Pensionista

Cinco empleado cu mas di un siglo di servicio a retira cu pension luna pasá. E pensionistanan y nan anja di servicio ta: George H. Balinge, 19; Augustinus M. Giel, 15; Pedro S. Eduardo, 29; Dominico Dirksz, 32; y Simeon Maduro, 26.

Sr. Balinge ta retira como un Assistant Operator den Process Oil Movements. El a pasa henter su dieznuebe anja di carera na Lago den e clase di trabao aki. Su fecha cu el a cuminsa traha ta Juli 5, 1946. Su promer trabao tabata Process Helper D. Despues cu el a avanza door di e posicionnan di helper, el a ser haci un Pumper na 1958 y Assistant Operator e anja aki. Sr. Balinge tin e distincion di a recibi di segundo premio inicial mas halto di CYI den historia di Lago.

Sr. Giel a cuminsa traha cu Lago como un Peon segunda clase ariba Nov. 30, 1934, den e anterior Departamento di Labor. Na 1952, el a cambia pa Laboratorionan di Depto. Tecnico, na unda el a bira un labado di botter na 1954.

Sr. Eduardo su ultimo trabao na Lago tabata Assistant Operator den Process Refining, na unda el a pasa mayoria di su anjanan. Originalmente el tabata empleá na November 28, 1934 como un peon. Despues di a cambia pa Depto. di Proceso na 1937, el a progresa for di Helper D pa Asst. Operator.

Sr. Dirksz a cuminsa como un peon na Jan. 17, 1933. Dos anja despues, el a cambia pa Pressure Stills como un Still Cleaner. Despues di a traha como un Helper, Houseman, Fireman, el a haya promocion pa Levelman. El a traha den Cracking Plant desde 1948.

Sr. Maduro a ser empleá como un peon den Storehouse ariba Oct. 5, 1937. El a bai traha pa Stewards na 1948, na unda el a traha como un Houseboy y Janitor. Na 1957, el a cambia pa Mechanical como Janitor.



Augustin Giel

Balinge, Giel, Eduardo Dirksz, Maduro Retire After Long Lago Service

Five employees with over a century of service retired last month. The retirees with their length of service are George H. Balinge, 19, Augustinus M. Giel, 15, Pedro S. Eduardo, 29, Dominico Dirksz, 32, Simeon Maduro, 26.

Mr. Balinge retires as assistant operator in Process Oil Movements. He has spent his entire nine-teen-year Lago career in this phase of the work. His starting date is July 5, 1946. His first job was process helper D. After he advanced through the helper's positions, he was made pumper in 1958 and assistant operator this year. Mr. Balinge has the distinction of having received the second highest initial CYI award in Lago's history.

Mr. Giel started to work for Lago as a second class laborer on Nov. 30, 1934, in the former Labor Department. In 1952, he transferred to Technical Laboratories where he became bottle washer in 1954.

Mr. Eduardo's last job at Lago was assistant operator in Process Refining, where he spent the majority of his years. He was originally employed on Nov. 28, 1934, as a laborer. Transferring to Process in 1937, he progressed from helper D to assistant operator.

(Continued on page 2)

Process Department Launches Training Program for Benefit of Operating Personnel

On June 14, twenty-six Process Department employees begin a seven-week course learning the basic subjects required for process operations. This course is the first of the three-Phase training program given by the Process Department to upgrade the skills of new as well as experienced operating personnel.

This program was set up by Baton Rouge's J. D. Midwikis who is on loan assignment as process training adviser for Lago. The program is a cooperative team effort of many departments: Seventeen instructors from five departments are assisting Mr. Midwikis with Phase I which covers about twenty-four subjects, ranging from mathematics, sketching techniques, laboratory testing,

distillation, and compressor operation, etc.

Many factors have created the need for new operating employees and the growing complexities of process operations have prompted the training program.

Although each of the Process Department areas have different training problems, the present program is primarily directed to the Catalytic and Light Ends area, which comprises Naphtha Fractionation Unit, Alkylation and Isomerization Units, Cat Cracker, Fuel Gas Scrubber and Gas Purification Unit. Programs for the other areas are still in the planning stage.

Phase II of the program covers the actual qualifying for a position on a specific process unit. This part of the training starts in August and will last

for about six weeks.

Phase III covers the continued training of experienced Process Department personnel and follow-up on Phases I & II. This training includes classroom training as well as "home-work."

During the training numerous visual aids and process equipment will be used, including models of units and the Universal Process Trainer. This latter audio-visual aid is basically a control panel on which the different process operations can be stimulated.

Another training program underway is the PILOT (program in learning operating techniques). The pilot is a programmed self study course being offered to about sixty potential Process Department employees. Participants in this program, study at home and every two weeks take a test of the material covered. Future selection of transferees to Process will be made from employees who have successfully completed the PILOT course.

Instructors participating in the Process Department training program are J. D. Midwikis, J. R. Carroll, S. A. Wever, D. C. Severs, M. van Bochove, M. Jessurun, D. Allen, B. S. Berry, A. Genser, D. Marquez, M. G. Murray, P. D. Lake, F. Bikker, J. F. Curiel, C. R. Assang, R. Kendrick, A. H. Hoo and A. Huibers.

Departamento di Process Ta Lanza Entrenamento pa Personal di Operacion

Ariba Juni 14 binti-seis empleadonan di Depto. di Process ta cuminsa un curso di siete siman pa sinja e asuntonan basico cu ta requeri pa operacion di proceso. E curso aki ta di promer di e programa di training di tres fase duná door di Depto. di Process pa mehora e abilidadnan di personal di operacion nobo y tambe esnan cu tin experiencia caba.

E programa aki, cual a ser prepará door di J. D. Midwikis di Baton Rouge kende ta ariba un asignacion di prestamo como consehero pa training den proceso pa Lago. E programa ta un esfuerzo cooperativo di team di hopi departamentonan: Dieziete instructor for di cinco departamento ta yuda Sr. Midwikis cu Fase I, cual ta cubri como binticuatro topico, cu ta varia for di matematica, tecnico pa traha sketch, testmento di laboratorio, destilacion, y operacion di compresor, etc.

Problemas di Training

Hopi factornan a crea e necesidad pa empleadonan nobo pa operacionnan y e complicacionnan creciente di operacionnan di proceso a apresura e programa di training.

Aunque cu cada lugar di Departamento di Proceso tin diferente problema di training, e programa actual primeramente ta dirigi na e lugarnan manera Catalytic & Light Ends, cual ta encerra Naphtha Fractionation Unit, Alkylation & Isomerization Units, Cat Cracker, Fuel Gas Scrubber y Gas Purification Unit. Programanan pa e otro lugarnan ainda ta den un estado di planeamento.

Fase II di e programa ta cubri e cualificacion mes pa un posicion ariba un unidad specifico di proceso. E parti di e training aki ta cuminsa na Augustus y lo dura pa mas o menos seis luna.

Fase III ta cubri e training continuá di personal cu experiencia di Depto. di Proceso y repasamento di Fasenan I y II. E training aki ta inclui les den klas y tambe „huiswerk”.

Durante e training, numeroso medianan visual y equipo di proceso lo ser usá, incluyendo modelonan di unidatnan y e

(Continúa na pagina 6)

Lejuez and Marteny Promoted June 1

Two promotions have been announced in the Process and Mechanical Department effective June 1. In Mechanical Material Division, Leslie A. Lejuez moved up to assistant supervisor-Commissary. In Process Refining Edward M. Marteny assumes the position of process foreman.

Mr. Lejuez has spent all of his twenty-one Lago years in the Commissary. Starting as a messenger in July, 1944, he advanced through the clerical jobs to office clerk in 1949. In 1957, he transferred to Commissary operations as checker II. He was promoted to section head in 1962 and the following year was named group head, his last position prior to his recent promotion.

Starting as student engineer II in September, 1943, in Electrical, Mr. Marteny subsequently worked as technical assistant B in both Electrical and Utilities. In 1948, he transferred to Technical as engineer. By 1956, he was a senior engineer in the Process Division. He also worked in the Engineering Project Section. Last year he transferred to Process Refining as Technical assistant in Utilities, his last post prior to his June 1 promotion.



Thomas Croes recently became Lago's 50,000th visitor. See pages 4 and 5 for picture story.

Thomas Croes recientemente a bira Lago su di 50,000 bishitante. Mira pagina 4 y 5 pa storia y portret.

DO YOU QUALIFY?

Are you between age 47-50 with 15-30 years of service? You may qualify under the newly amended Special Terminal Leave Policy. Also, you may be able to take full advantage of Lago's special early retirement program.

If you qualify, consult your supervisor immediately to have your request considered before the July 1 deadline.

ARUBA **Esso** NEWS

PUBLISHED EVERY OTHER FRIDAY, AT ARUBA, NETHERLANDS ANTILLES.
BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.
Printed by the Aruba Drukkerij N.V., Neth. Ant.

E. Villanueva, Editor

J. E. Thodé, Publications Asst.

J. De Cuba, Photographer

A. Kock, Photo Asst.



John Murray and Julio Vrolijk

Lost: Fls. 250 . . . Found: An Honest Man

Two hundred and fifty guilders means a lot to a young man who is planning to get married... it means a lot to a married man with ten children... HONESTY also means a lot to a man to whom ten children turn to for a good example. It is his belief that "this world would be a better one to live in if there was more fair dealing".

The young man, Julio Vrolijk of Magkem, lost two hundred and fifty guilders. The married man with ten children, John J. Murray of Mechanical Department, found the money.

Mr. Murray said that when he found the money he put himself in the position of the loser... suppose the loser had ten children like himself?... he couldn't possibly afford to do without the money...

With the help of a co-worker, M. Kelly, Mr. Murray found the loser J. Vrolijk. Mr. Vrolijk immediately rewarded the finder.

Mr. Vrolijk who had already "written off" his loss when he discovered that his wallet was missing, said that Mr. Murray returned to him more than just Fls. 250. "John's noble gesture", he said, "has re-affirmed my belief in a basic good side of people. His family is very lucky to have him as their example. They must be very proud." As Mr. Vrolijk uttered this last phrase, he looked around the piping, drums and towers that surrounded him: the background of this drama was No. 10 Viscosity Unit. And with this Mr. Murray had won another supporter for his credo of fair dealing.

Two hundred and fifty guilders means a lot to a young man about to get married and who plans to make the downpayment on his furniture... Two hundred and fifty guilders means a lot to an older man with ten children to support... but HONESTY also means a lot more to this man who has the responsibility of setting an example for ten future citizens of Aruba.

A Hanja: Fls. 250 . . . Y Un Homber Honrado

Dos ciento y cincuenta florin ta nifica hopi pa un hoben cu tin plan pa casa... e ta nifica hopi pa un homber casa cu diez yiu... HONRADEZ ta nifica hopi tambe pa un homber na kende diez yiu ta mira pa un ehempel y kende ta kere cu "e mundo aki por ta uno mehor pa biba aden si tabatin mas honradez."

E hoben Julio Vrolijk cu ta traha pa Magkem a perde dos ciento y cincuenta florin. E homber casa cu diez yiu tabata John J. Murray di Departamento Mechanical, kende a haya e placa y a debilbe na Sr. Vrolijk.

Sr. Murray a bisa cu ora el a haya e placa, el a pone su mes den e posicion di esun cu a perde'le... supone cu e perdedor tambe tabatin diez yiu mescos cu ne? Lo e no por a keda sin e placa ey.

Sr. Vrolijk kende ya a "considera e placa perdi" ora el a descubri cu el tabata falta su cartera a bisa cu Sr. Murray a debilbe'le mas cu solamente e Fls. 250. "John su gesto noble", el a bisa, "a reafirma mi keremento den bondad basico di hende. Su familia ta fortunado di por tin'e como nan ehempel. Nan mester ta masha orgulloso." Mientras Sr. Vrolijk tabata papia e ultimo palabranan aki, el tabata mira rond na e tuberia, drumnan y towernan cu tabata rondona: e lugar di e drama aki tabata Viscosity Unit No. 10. Y cu e acto aki, Sr. Murray a gana un otro apoyador di su credo di trato husto.

Dos ciento y cincuenta florin ta nifica hopi pa un hoben cu ta pa casa y kende tin plan pa haci un pago ariba su muebla... Dos ciento y cincuenta florin ta hopi mas pa un homber mas bieu cu tin diez yiu pa cria... pero HONRADEZ tambe ta nifica hopi pa un homber kende tin e responsabilidad pa duna un bon ehempel na diez futuro ciudadano di Aruba.

E. Marteny y L. Lejuez Promovi Den Process Y Mechanical Department

Dos promocion a ser anuncia den Departamento di Process y Mechanical efectivo Juni 1. Den Division di Material di Depto. Mechanical, Leslie A. Lejuez a avanza pa Assistant Supervisor den Comisario. Den Division di Refinacion di Depto. di Process Edward M. Marteny ta asumi e posicion di Process Foreman.

Sr. Lejuez a pasa tur su bintis-un anjan na Lago como un Messenger na Juli 1944, y a avanza door di e trabaonan di klerk pa clerk di oficina na 1949. Na 1957, el a cambia pa operacion di Comisario como un Checker II. El a haya promocion como Hefe di Seccion na 1962 y e siguiente anja el a ser nombrá hefe di grupo, cual tabata su ultimo posicion promer di su reciente promocion.

Enginero Estudiante

Despues di a cuminsa como un Enginero Estudiante II na September 1943, den Electrical, Sr. Marteny subsecuentemente a traha como un Asistente Tecnico tanto den Electrical como den Utilities. Na 1948, el a cambia pa Dept. Tecnico como un Enginero. Pa 1956, el tabata un Senior Engineer den Process Division. Tambe el a traha den Engineering Project Section. Anja pasá el a cambia pa Depto. di Process, Refining Division, como un asistente tecnico den Utilities, cual tabata su ultimo posicion promer di su promocion di Juni 1.

J. Brooks, E. Koolman, S. Croes Honra na Ceremonia di Trinta Anja

Trinta anja di servicio di tres empleado a ser conmemorá hunto cu presentacion di emblemanan y certificadonan di servicio na Joseph W. Brooks y Estanislao Koolman di Process Utilities y Santiago J. Croes di PR/IR ariba Juni 3.

Vice President R. E. Nystrom, kende a presidi e ceremonia, a nota cu e empleadonan ta drentando un club exclusivo; un club den cual solamente dor di dedica mayoria di su bida na Compania.

Gerentenan di Departamento a presenciar e ceremonia y a repasa e carera di e recipientenan di boton di 30 anja.

Experto den Equipo di Candela

Papiando di Sr. Brooks, kende ta ser yama Joe pa su amigonan, Gerente di Process G. L. Macnutt a bisa cu su trabao di inspector di mantencion di equipo di paga candela ta hibe'le den henter refinaria. "Su experiencia largo na su trabao", Sr. MacNutt a bisa, "ta hacie cualifica como e homber mehor informá ariba equipo di paga candela." El ta tambe un bon contribuidor na e Plan di CYI. Sr. Brooks a cuminsa su servicio como un Peon Segunda Clase den Watching Department na anja 1935. Subsecuentemente, el a traha na Garushenti promer di a bai pa Utilities na 1939. Aki el a progresa pa su actual trabao di inspector di mantencion di equipo di paga candela. S. Brook ta casa y ta tata di cinco yiu muher.

Sr. MacNutt tambe a repasa e puntonan principal di e carera di Sr. Koolman, kende a cuminsa como un peon den Seccion Electrical na 1935. El a traha den

J. Brooks, E. Koolman, S. Croes Guests of Honor at 30-Year Ceremonies

Thirty years of service by three employees was commemorated with the presentation of service emblems and certificates to Joseph W. Brooks and Estanislao Koolman of Process Utilities and Santiago J. Croes of PR/IR on June 3.

Vice-President R. E. Nystrom who presided over the ceremonies noted that these employees are entering an exclusive club; a club that can be entered only by devoting the majority of one's working years to the Company.

Department Managers attended the ceremonies and reviewed the careers of the award recipients.

Expert on Fire Equipment

Spoken of by Mr. Brooks, called 'Joe' by friends, Process Manager C. L. MacNutt said that his job of fire equipment maintenance inspector takes him all over the refinery. "His long experience on this job", Mr. MacNutt said, "qualifies him as the best informed man on fire fighting equipment." He is also a good contributor to the CYI Plan. Mr. Brooks commended his service as a second class laborer in the Watching Department in 1935. He subsequently worked in the Garage before going over to Utilities in 1939. Here he progressed to his present job of fire equipment maintenance inspector. Mr. Brooks is married and is the father of five daughters.

Mr. MacNutt also reviewed career highlights of Mr. Koolman, who started as laborer in Electrical Craft in 1935. He worked in the Labor Department before transferring to Pro-

cess Utilities in 1936. Here he progressed through the different job levels and in 1957 was promoted to assistant operator, the job he presently fills. Mr. MacNutt reported that Mr. Koolman owns an excellent farm and that he gives the vegetables to his co-workers in the Powerhouse. He is married and is the father of two daughters and three sons.

PR/IR Manager B. E. Nixon said that Mr. Croes, better known as Tommy, worked in several departments before settling down in Industrial Relations as apprentice clerk B in 1939. He is presently personnel clerk and "handles employment matters and other important aspects of people coming and going." Tommy has been an active sportsman in his younger days and was an avid football player. "When age caught up with him", Mr. Nixon quipped, "he became a board member of the Aruba Football Association." In this capacity he has had ample opportunity to visit many countries as a member of the Aruba delegation. He is married and recently celebrated his silver wedding anniversary. He has five children. Two of his sons are working for the Banco Popular Antilano and two are still attending school. One his daughters is in the senior year at Colegio Arubano; the youngest one is still in elementary school.

FIVE RETIRE

(Continued from page 1)

Mr. Dirksz started as laborer on Jan. 17, 1933. Two years later he transferred to the Pressure Stills as still cleaner. After working in as helper, houseman, fireman, he was promoted to levelman. He has worked in the Cracking Plant area since 1948.

Mr. Maduro was employed as laborer in the Storehouse on Oct. 5, 1937. He went to the Stewards in 1948, where he worked as houseboy and janitor. In 1957, he transferred to Mechanical Yard as janitor. During his twenty-six years with Lago, Mr. Maduro never suffered a lost-time industrial accident.

BO TA CUALIFICA?

Bo tin edad entre 47-50 anja cu 15-30 anja di servicio? Bo por cualifica bao e Poliza di Permiso Special di Terminacion recien cambia. Ademas, bo por tuma completo ventaha di e programa di retiro cu pension avanza di Lago. Si bo ta cualifica, consulta bo supervisor mes ora pa laga bo pension ser considera promer cu e fecha final di Juli 1.

pa Banco Popular Antilano y dos ainda ta bai school. Uno di sus yiu muheran ta den ultimo klas di Colegio Arubano; esun mas hoben ainda ta bai school elementario.



J. F. Kennedy School is Double Champ in Inter-Collegiate Olympiad

The annual LSP Inter-Collegiate Olympiad scored two "firsts" this year. It was the first time that girls participated in the Olympiad and it was also the first time that the events were divided into a junior and senior class.

About seventeen schools with over 200 athletes took part in the ten events. The girls competed only in the 80-yard dash, high and broad jump.

In the boys' division J. F. Kennedy School was the winner in both the senior and junior class. In the girl's division St. Antonius School became the champions in the senior class and Pieter Boer School won in the junior class.

Outstanding athletes were: L. Berenos and H. Kooiken (Boys-senior/junior); U. Lejuez of St. Antonius School (Girls-senior); V. Lambert of Pieter Boer School (Girls-junior).

The annual Inter-Collegiate Olympiad is sponsored by the Lago Sport Park Board and run by the Aruba Athletics Association.



JFK-School Ta Campion Di Olimpiada di School

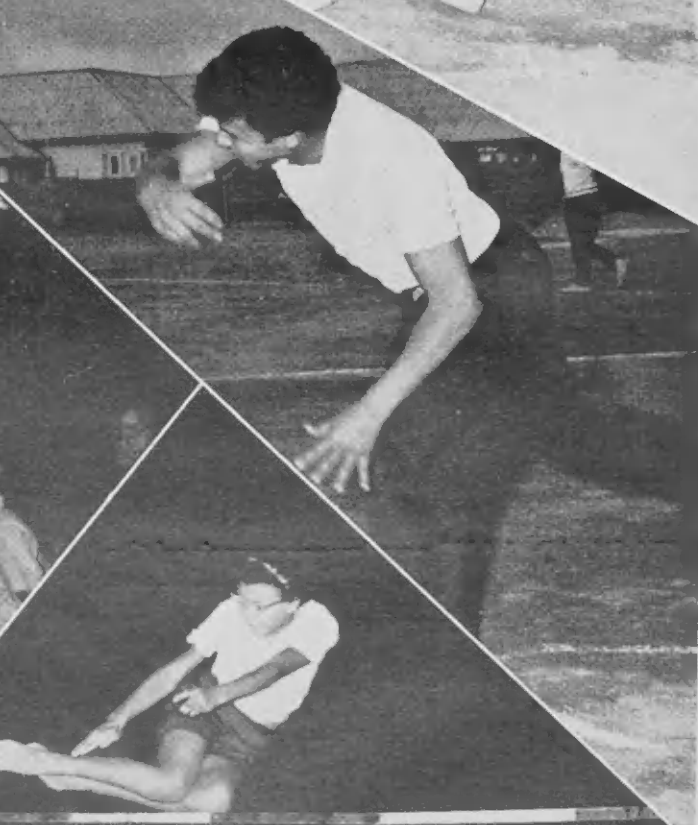
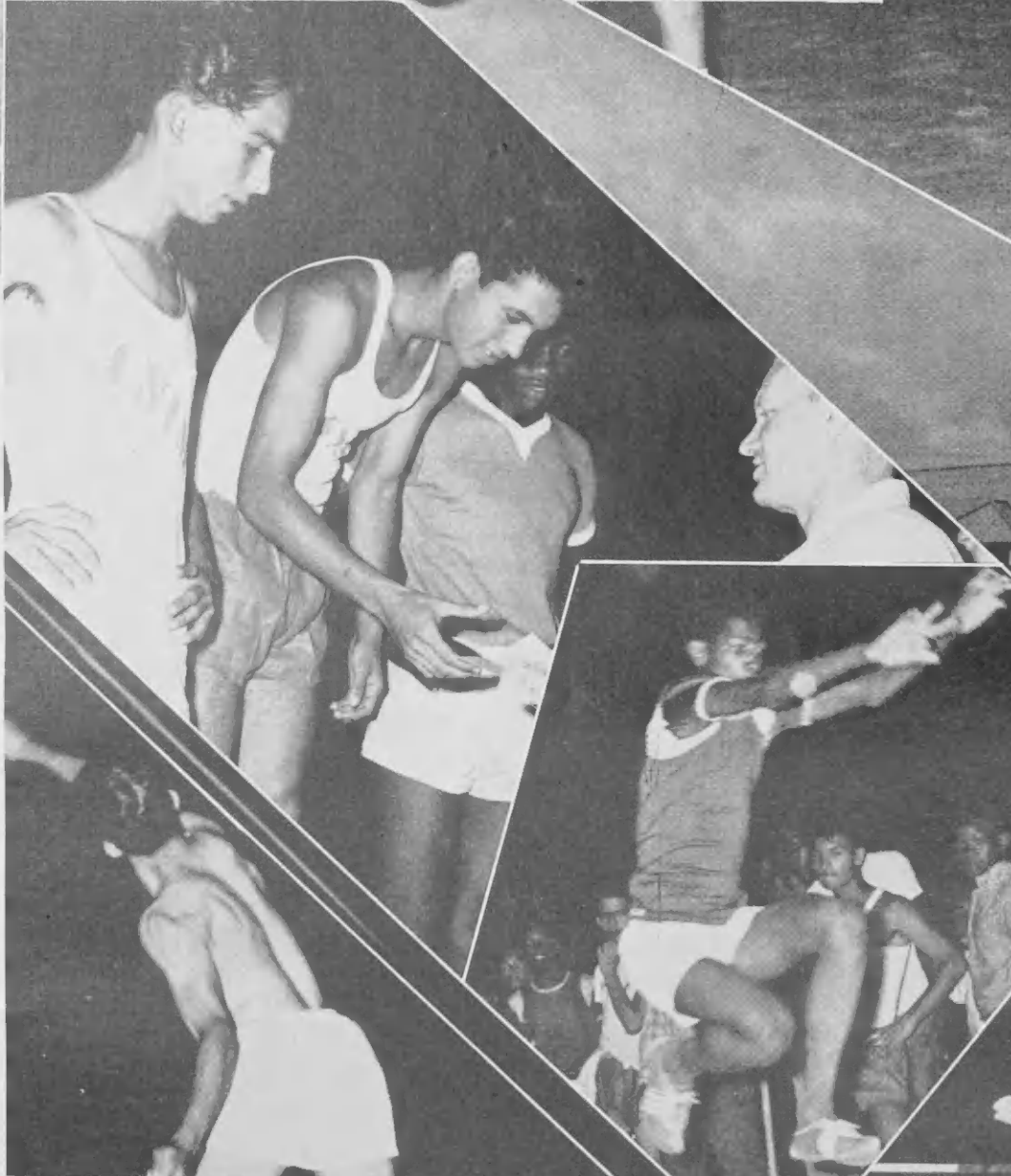
E Olimpiada Inter-Colegial anual di Sport Park tabatin dos acontecimiento cu a tuma lugar pa di promer bez e anja aki. Tabata di promer bez cu mucha muhernan a participa den e Olimpiada y tambe promer bez cu e eventonan tabata parti entre un clase pa junior y senior.

Como diezsiete schoolnan a tuma parti den diez evento cu 200 atletas. E mucha muhernan a competi solamente den e careda di 80 yarda, den bulamento halto y bulamento leuw.

Den e division pa mucha homber, J. F. Kennedy School tabata ganador ambos den clase senior como junior. Den e division di mucha muher, St. Antonius School tabata e campeonnan den e clase senior y Pieter Boer School a gana den e clase junior.

E atletanan mas destacá tabata:

L. Berenos y H. Kooiken (mucha homber), U. Lejuez y V. Lambert (mucha muher).





PRESIDENT W. A. Murray presents scroll to Thomas Croes proclaiming him Lago's 50,000th visitor, while Mrs. Narcis Croes looks on. The president also presented Mrs. Croes with a bouquet.

PRESIDENTE W. A. Murray ta presentando un scroll na Thomas Croes, proclamando e Lago su di 50,000 bishitante, mientras Sra. Narcis Croes ta mirando. E president tambe a presenta Sra. Croes cu un bouquet.

Annuitant T. Croes Named Lago's 50,000th Visitor

"49,997..... Welcome to Lago Señor Tromp..... 49,998..... Hello Buchinan..... 49,999..... How are you Papa John....."

Tour Leader Severiano Luydens was mentally counting the visitors as he and PR/IR Manager B. E. Nixon welcomed the members of a special Lago tour on May 17. The oldest member of the group was the 78-year old Carlos Maduro and the youngest was just a couple of years over 60. It was a tour of Lago annuitants.

".....50,000....." and Mr. Luydens announced that Thomas (Tony) Croes had become Lago's 50,000th visitor. With this announcement the celebrations of this milestone in the tour program and honoring of the 50,000th visitor began.

After Mr. Nixon welcomed the visitors in Papiamentu, Mr. Luydens followed with a speech outlining the program for the day. The visitors then boarded the bus to start with the tour.

The tour included stops at departments where the annuitants had worked and a pause at the Esso Club for refreshments. At the Cracking Plant the wives of the former Cracking Plant employees were surprised with bouquets.

At the end of the tour, President W. A. Murray presented Mr. Croes with a scroll proclaiming him Lago's 50,000th visitor. In making the presentation, President Murray remarked that it was fitting that

the 50,000th visitor should be a Lago annuitant because he has helped make Lago one of the largest refineries in the world.

Mrs. Narcis (Sis) Croes too shared the limelight with her husband, when the president presented her with a bouquet. The couple further received a basket of foodstuffs and a transistor radio. The radio was a gift from the East End Transportation Company which provides transportation for Lago visitors.

Another highlight of the program was the raffling of two baskets of foodstuffs among the visitors and the presentation of souvenirs.

Lago's 50,000th visitor is sixty-four years old and is a former Storehouse employee. When he retired five years ago as salvageman A, he had over thirty years of service. An interesting note is that during his employ, Mr. Croes had nailed two board in the Salvage Yard, which he used as "bunk" during the lunch hour. Shortly before he left Lago, he decided to 'salvage' his bunk because his colleagues started a squabble about it ownership when he retired.

Mr. and Mrs. Croes are living in Paradera. They have ten children — eight girls and two boys. Five of their daughters are married. The couple enjoys tending their "cunucu" and as Mr. Croes puts it "just making the most of our time."

Members of the first Lago tour in 1952, were families of LVS students. On this tour they visited LVS class-rooms and shops where they saw sons and brothers learning new trades and skills. The tour program opened with a formal dedication of the Reception Center Nov. 1, 1952. Guests were told then that the purpose of the program was to give relatives and friends of employees an opportunity to see where the employee worked and conditions under which he works to meet his co-workers and to learn more about Lago.

At the inception of the Public Relations Department tour program, cards were sent of each employee so he could list names of members of his family, tour date and language desired. Tours are conducted in Dutch, English and Papiamentu.



CRACKING PLANT employees surprised the wives of their former colleagues with flowers.

EMPLEADONAN DI Cracking Plant a sorpresa e esposanan di nan anterior colega-nan cu bouquetnan di flor.



PR/IR Manager B. E. Nixon welcomed the special visitors in Papiamentu.



GERENTE DI PR/IR B. E. Nixon a jama e bishitantenan bon-bini na papiamentu.

Pensionista Thomas Croes Nombra Lago Su di 50,000 Bishitante Ceremonia Special

"49,997..... Bonbini na Lago Señor Tromp..... 49,998..... Con ta Buchinan..... 49,999..... Con ta cu bo, Papa John....."

Asina Tour Leader Severiano Luydens tabata conta e bishitantenan mentalmente mientras el y Gerente di PR/IR B. E. Nixon a yama e miembronan di un bishita special na Lago bonbini ariba Mei 17. E miembro mas bieuw di e grupo tabata Carlos Maduro di 78 anja y esun mas hoben tabata un poco anja ariba 60. Esaki tabata un bishita pa pensionistanan di Lago.

".....50,000....." y Sr. Luydens a anuncia cu Thomas (Tony) Croes a bira Lago su di

50,000 bishitante. Cu e anuncio aki, celebracion di e evento prominente den e programa di bishita y honor na e di 50,000 bishitante a cuminza.

Despues cu Sr. Nixon a yama e bishitantenan bonbini na Papiamento, Sr. Luydens a sigui cu un discurso splicando e programa pa e dia. E bishitantenan luego a subi un bus pa cuminza e tour.

Durante e bishita e grupo a pasa na e departamentonan na unda e pensionistanan a traha y tambe nan a bishita Esso pa tuma refresco. Na Cracking Plant, e esposanan di anterior empleadonan di Cracking Plant a ser sorpresá cu bouquet.

Na fin di e tour, President W. A. Murray a presenta Sr. Croes un scroll proclamando el como Lago su di 50,000 bishitante. Haciendo a presentacion, President Murray a remarca cu tabata apropiado cu e di 50,000 bishitante mester ta un pensionista di Lago, pasobra el a yuda haci Lago uno di e refinarianan mas grandi den mundo.

Sra. Narcis (Sis) Croes tambe tabata den spotlight hunto cu su esposo, ora el a ser presentá un bouquet di flor. E pareha tambe a recibi un macuto di cuminda y un radio transistor. E radio tabata un regalo di East End Transportation Company, cual ta percura pa trans-

portacion di bishitantenan di Lago.

Un otro punto principal di e programa tabata rifamento di dos otro macuto di cuminda entre e bishitantenan y presentacion di souvenirnan.

Lago su di 50,000 bishitante tin sesenta y cuatro anja y ta un anterior empleado di Storehouse. Tempo cu el a retira cu pension cinco anja pasá como un Salvageman A, el tabatin over di trinta anja di servicio. Algo interesante ta cu durante su empleo, Sr. Croes a claba dos tabla hunto na Salvage Yard, cual el tabata usa como "cama" durante ora di merdia. Poco promer cu el a laga Lago, el a decidi pa benta su cama afor pasobra su coleganan a cuminza un pleito tocante kende lo keda donjo di dje ora e bai cu pension.

Sr. y Sra. Croes ta biba na Paradera. Nan tin diez yiu — ocho mucha muher y dos mucha homber. Cinco di nan yiu muhernan ta casá. E pareha ta gusta di mira pa nan "cunucu" y manera Sr. Croes a bisa "haci lo mehor di nos pension."

Miembronan di e promer tour di Lago na 1952, tabata familiaran di estudiantenan di School di Ofishi. Durante e bishita aki nan a pasa na di School di Ofishi unda nan a mira yiu homber of rumannan ta sinja ofishi.



PR/IR MANAGER B. E. Nixon and S. Luydens welcome Thomas Croes, Lago's 50,000th visitor. GERENTE DI PR/IR y S. Luydens ta jama bonbini na Thomas Croes, Lago su di 50,000 bishitante.



Sra. Bonifacia Lopez Lago su di 25,000 bishitante ta saca e number ganador di e rifa di dos macuto di comestibles.

Mrs. Bonifacia Lopez, Lago's 25,000th visitor draws winning numbers in the raffle for two baskets of food-stuffs.



E Huesped Special di Lago



TOUR LEADER S. Luydens on behalf of the East End Transportation Co. presented the 50,000th visitor with a radio.

TOUR LEADER S. Luydens na nomber di East End Transportation Co. a presenta e di 50,000 bishitante cu un radio.





LIFEBOATS ON the tugs have been replaced with inflatable rafts. The surplus lifeboats were donated to the Seascouts. E BOTONAN di salbabida di towboatnan a worde re-emplazá y a worde regalá na verkeners.

Columbus Sea Scouts' Dream Becomes Reality Through Lago's Lifeboat Donation

The picture of a young boy gazing out to sea dreaming of adventures on the rolling deep is a familiar one to all.

At least part of this age old dream is now a reality for the members of the Columbus Sea Scout Troop. Through a Lago donation, a surplus 18-foot lifeboat formerly carried by a Lago tugboat will become the training vessel of the Antillean Scout Association, which assigned the boat to the Columbus Sea Scouts.

Jacobo M. Arends, district commissioner of the Antillean Scout Association, together with some members of the Columbus Sea Scouts, accepted the donation June 1.

Scout master of the Columbus Sea Scout Troop is Mario Agunbero, a Lago trained tug captain, who organized this troop six years ago.

In Mr. Agunbero, a twelve-year Lago employee, the sea scouts have an able instructor to teach them the principles of seamanship. "A sea scout without a boat", Mr. Agunbero said, "is like a cowboy without a horse. Seamanship can only be acquired through actual practice in a boat at sea, where the boys can obtain the necessary experience. We are grateful to Lago for the donation, which helps the objective of the sea scouts and has made several boys very happy."

Two 18-foot lifeboats became surplus recently when Mr. Agunbero was awarded a Coin-Your-Ideas prize for suggesting that inflatable life rafts be used in their place. The other surplus lifeboat was donated to a sea scout troop in Curaçao.

Tres Empleado A Recibi Oloshi di Oro Pa Nan 25 Anja di Servicio

Tres empleado a drenta fila di e grupo di empleadonan di binti-cinco anja di servicio. Ceremonianan reconociendo e cuarto siglo di servicio cu Lago a ser teni Juni 2 na Oficina Grandi, na unda e hombernan a ser presentá oloshi di oro door di Vice President A. E. Nystrom.

Esnan honrá na e ceremonia tabata Gerardus Smit di Process Refining Division y Pedro R. Thodé, di Process-Oil Movements. Modesto Figaroa di Maintenance & Construction, tabata e unico empleado cu a recibí oloshi di binti-cinco anja for di Departamento Mechanical.

Universal Process Trainer Ta Trece Stilnan den Klas Pa Facilita Entrenamento

E Cat Cracker lo ser hibá den Cuarto 229 di Administration Building, durante e curso di training di Depto. di Process cu ta cuminsa Dialuna. En realidad, esey lo socede tambe cu e plantanan NFAR, ISAR, LEAR y otro unidatnan den e sitio di Catalytic & Light Ends. No... esey no ta realmente asina... pero esey casi ta socede sí ora Instructor J. M. Midwikis ta instala e "Carmodie Universal Process Trainer" ariba cual cuakier di e unidatnan di proceso por ser imitá.

E Universal Process Trainer, cu a ser desaroyá door di Carmodie Corporation, basicamente ta un panel di control cu instrumentnan di berdad mes y un console pa pone e instrumentnan traha. El tambe tin un panel di staa pa demostracion grafico ariba cual e instructor ta indica e diagram di fluho di e proceso cual ta ser imitá. Cada simbolo ta conecta pa medio di magneet y e tuberia cu ta conecta na e unidat ta ser representá door di tape den diferente color.

Una bota cu e unidat ta instalá pa imita un proceso particular, e estudiante por sigui e proceso di paso pa paso y, baw direccion di e instructor cu ta opera e console, por ser sinjá pa opera e planta sin causa danjo of perdida di producto.

Instructor Por Mira Progreso

Como cu e instructor ta controla tur e instrumentnan simulador via e console, el por mira e progreso di e estudiante y sea apresura of bai poco poco cu e programa di enseñanza pa corresponde cu e abilidad di e individuo.

E instructor por usa su console a control remote pa produci condicionnan di operacionnan realistico y e reaccionnan necesaridat y operador den varios situacionnan. Ambos variacion den proceso normal y condicionnan contra seguridad por ser presentá y e accionnan correcto of robé z e estudiante ta ser refleha door di cambionan ariba e panel. Esaki ta un punto principal di seguridad cu ta instalá den e Trainer.

E Carmodie Trainer ta e medio di training mas importante den e programa di training di Departamento di Process pa desaroya operadornan di proceso eficiente y seguro. E tecnico di instruccion aki di imita e trabao cu ta ser haci y di duna e estudiante algo concreto pa haci mientras el ta sinja tabatin su origen den e famoso Link Trainer pa avion.

RECORDATORIO PA BISHITA DI PENSIONISTA

Pensionistanan cu ta desea di haci bishita den Lago mester bini en contacto cu Tour Leader S. Luydens ariba telefon 2364 pa haci arreglonan y combini ariba fecha pa e paseonan special pa pensionistanan. E paseonan special aki lo inclui bishita na e anterior departamentonan di e pensionistanan.

Universal Process Trainer Brings Units Into Classroom To Speed up Training

The Cat Cracker will be dragged into room 229 of the Administration Building during the course of Process Department training course starting Monday. In fact so will be NFAR, ISAR, LEAR and other units in the Catalytic and Light Ends area. No... not really... but it will be the closest thing to it when Instructor J. M. Midwikis set up the Carmodie Universal Process Trainer on which any of the process unit operations can be simulated.

The Universal Process Trainer, developed by Carmodie Corporation, is basically a control panel with real instruments and instruments. It also has a large steel graphic display panel on which the instructor lays out the flow diagram of the process being simulated. Each symbol is attached magnetically and the linking pipework is represented by adhesive tape of different colours.

Once the unit is set up to simulate a particular process, the trainee can go through the process step by step and, under direction of the instructor operating the console, can be trained to operate the plant without causing damage or loss of product.

Since the instructor controls all the simulator instruments via the console, he is able to watch the trainee's progress and either speed up or slow down the teaching program to suit individual ability.

The instructor can use his remote control to produce realistic operating conditions and the operator responses needed in various situations. Both normal process variation and unsafe conditions can be presented.

Gold Watches Presented To Three Employees

Three men entered the ranks of twenty-five year employees this month. Ceremonies acknowledging the quarter century of service were held June 2 at the GOB, where the men were presented with service watches by Vice President R. E. Nystrom.

Honored at the ceremonies were Gerardus Smit of Process Refining Division and Pedro R. Thodé of Process Oil Movements. Modesto Figaroa of Maintenance and Construction was the sole watch recipient from the Mechanical Department.

Entrenamento di Process

(Continua di pagina 1)

"Universal Process Trainer". E "Universal Process Trainer". E básicamente ta un panel di control ariba cual e diferente operacionnan di proceso por ser imitá.

Un otro programa di training en progreso ta e programa yamá PILOT (Programa pa sinja technieknan di operacion). E programa "pilot" ta un curso pa un persona sinja ariba su mes, cual ta ser ofreci na mas o menos sesenta posible futuro empleadonan di Depto. di Proceso. Participantenan den e programa aki ta studia na cas y cada dos siman na pasa un test ariba e material cu nan a sinja. Seleccion den futuro di personanan pa ser cambiá pa Process Dept. lo ser haci for di empleadonan kende a termina e curso PILOT cu exito.

Instructornan den e programa di training di Depto. di Proceso ta J. D. Midwikis, J. R. Carroll, S. A. Wever, D. C. Sersur, M. van Bochove, M. Gesur, D. Allen, B. S. Berry, A. Genser, D. Marquez, M. G. Murray, P. D. Lake, F. Bikker, J. F. Curiel, C. R. Assang, R. Kendrick, A. H. Hoo y A. Huibers.

Schedule of Paydays

Semi-Monthly	
June 24	June 1-15
Monthly	
July 9	June 1-30

